

10 / 09

11 / 10

2010

Théâtre du Soleil Cartouche

TAF
THÉÂTRE

Horávn
Légendes
de la
forêt viennoise

pièce populaire en trois parties

mise en scène Alexandre Zloto

Légendes **de la** **forêt** viennoise

D'Ödön von Horváth.

texte français de Sylvie Muller et Henry Christophe (L'Arche)

pièce populaire en trois parties

Un spectacle du TAFTHÉÂTRE, avec...

Alexandre Zloto à la mise en scène
Rachel Raoult aux costumes
Vincent Lefevre à la lumière

Charlotte Andres - Julie Autissier - Ariane Bégoïn - Dan Kostenbaum
- Anaïs Mérienne - Florent Oullié - Caroline Panzera - Caroline Piette
- Yann Policar - Franck Saurel - Nicolas Vallet - Hélène Vitorge
au jeu (distribution en cours)

Renseignements : 09 51 14 27 87 - taftheatre@free.fr

Presse : Murielle Richard 06 11 20 57 35 - mulot-c.e@wanadoo.fr





AF THÉÂTRE

EN QUELQUES DATES ...

1996-1999 : Alexandre Zloto à l'École du T.N.S. (Groupe 31 section jeu)

1997 : Création du TAFTHÉÂTRE par Ariane Bégoïn, Robert Georges et Alexandre Zloto,

Septembre 2000 : Alexandre Zloto regroupe dix acteurs autour d'un stage de masque et constitue son groupe de travail.

Novembre 2000 : Le groupe constitué par Alexandre Zloto se retrouve pour un stage d'une semaine autour des deux premiers actes de *La tragédie de Macbeth* de William Shakespeare dans une nouvelle traduction d'Ariane Bégoïn. Le contrebassiste Bruno Chevillon rejoint le projet. Pendant ce stage, les acteurs travaillent tous les rôles sans distinction de sexe, pendant que Bruno Chevillon improvise sur leurs propositions.

Février 2001 : Le groupe travaille sur les deux premiers actes de *La tragédie de Macbeth* pendant cinq semaines.

Mars 2001 : Le Théâtre Nanterre-Amandiers accueille le TAFTHÉÂTRE pour la présentation d'une maquette sur les premiers actes de *La tragédie de Macbeth*.

Juin / novembre 2001 : Le Théâtre du Soleil accueille le TAFTHÉÂTRE dans sa salle de répétition.

Novembre 2001 : Représentations de *La tragédie de Macbeth* au Théâtre du Soleil (salle de répétition, devant une jauge réduite de 30 spectateurs).

Décembre 2001 : Après avoir vu le spectacle *La tragédie de Macbeth*, Ariane Mnouchkine confie à Alexandre Zloto l'organisation, la coordination et la programmation de rencontres de jeunes troupes au Théâtre du Soleil. La première édition de ces rencontres se déroule sous chapiteau à la Cartoucherie du 1er au 31 mai 2003 et prend le nom de « Enfants de Troupes -Premiers Pas » (plus tard le festival *Premiers Pas*).

Juin 2002 : Recherche d'une semaine autour de *L'Appartement de Zoïka* de Mikhaïl Boulgakov, dans une première traduction française d'Hélène Vitorge. Arrivée de nouveaux comédiens. Comme pour *Macbeth*, les acteurs improvisent tous les rôles.

Mai 2003 : Reprise de *La tragédie de Macbeth* dans le cadre du festival *Premiers Pas* au Théâtre du Soleil. Une subvention de 3600 € est allouée par la Spédidam pour la musique.

Sept/oct. 2004 : 1ère ébauche de *L'Appartement de Zoïka* de Mikhaïl Boulgakov dans le cadre du festival *Premiers Pas* au Théâtre du Soleil. Une aide à la production de 4600€ est allouée par Arcadi (Région Ile-de-France).

Nov/dec. 2005 : Organisation de la 3è édition du festival *Premiers Pas* au Théâtre de l'Épée de Bois.

AF THÉÂTRE

... / ...

Sept 2006 : Création de la version définitive de *L'Appartement de Zoïka* au Théâtre du Soleil dans le cadre de l'événement russe organisé avec L'Instant d'une Résonance.

Aide au projet de la D.R.A.C. Ile-de-France.

Oct. /nov. Organisation de la 4^e édition du festival *Premiers Pas* au Théâtre de l'Épée de Bois.

Oct./nov 2007 : Organisation de la 5^e édition du festival *Premiers Pas* au Théâtre du Soleil.

2008 :

Janv. : Une partie de la troupe du TAFTHÉÂTRE est engagée pour le spectacle *Peines d'amour Perdues* mis en scène par Hélène Cinque avec L'Instant d'une Résonance.

Sept. : Création de *Ce soir on improvise* de Pirandello au Théâtre du Soleil.

Oct./nov : Organisation de la 6^e édition du festival *Premiers Pas* au Théâtre du Soleil.

2009 :

Sept./oct. Organisation de la 7^e édition du festival *Premiers Pas* sous chapiteau à la Cartoucherie.

Nov : Alexandre Zloto met en scène *Casimir et Caroline* de Horvath avec la promotion sortante de l'École Claude Mathieu.

10 sept / 1 oct. :

Création de *Légendes de la Forêt Viennoise* de Horvath au Théâtre du Soleil.

Nov. / dec. :

Organisation de la 8^e édition du festival *Premiers Pas* au Théâtre du Soleil.

Alexandre Zloto est metteur en scène et comédien. Il a été formé à l'École du Théâtre National de Strasbourg (groupe 31). Il a créé le TAFTHÉÂTRE en 2001. Il est le directeur artistique du festival Premiers Pas depuis 2003, festival organisé en partenariat avec entre le TAFTHÉÂTRE et le Théâtre du Soleil.

Avec le TAFTHÉÂTRE, Alexandre Zloto à mis en scène *La Tragédie de Macbeth* de Shakespeare (2001, reprise en 2003), *L'Appartement de Zoïka* de Boulgakov (2004 et 2006) *Ce soir on improvise* de Pirandello (2008).

Il met en scène *Casimir et Caroline* avec la promotion sortante de l'École Claude Mathieu en 2009.

En 2008, il a été chargé de cours à l'Université de Franche-Comté.

Comme comédien, il a travaillé au théâtre avec Etienne Pommeret, Luca Ronconi, Georges Aperghis, Guillaume Delaveau, Monique Hervouët, Hélène Cinque..., au cinéma avec Alain Cavalier, Pascale Ferran, Raoul Ruiz, Alain Tanner...et à la télévision avec Jean-Daniel Verhaeghe, Pascale Dallet...



Légendes de la forêt viennoise (1931)

pièce populaire en trois parties

Lors d'un pique-nique dans la forêt viennoise organisé pour fêter ses fiançailles avec son voisin boucher (Oscar), Marianne (fille de Roimage, teneur d'un magasin de farces et attrapes), a le coup de foudre pour le turfiste et filou Alfred, ancien amant de la buraliste Valérie, autre voisine de cette "petite rue dans le huitième". Au bout d'un an de vie commune, et incapables de gagner leur vie, Alfred met le bébé dont Marianne a accouché en nourrice chez sa grand-mère à la campagne, où il mourra bientôt d'un refroidissement. Marianne, abandonnée, se retrouve danseuse dans une boîte de nuit après le refus obstiné de son père, désespéré, déshonoré, de la reprendre avec lui. Un soir, ce dernier sort avec son vieil ami émigré aux Etats-Unis ; ils découvrent Marianne, posant nue au Maxim. Marianne tente de délester l'ami américain d'un billet, et se retrouve en prison. Valérie réussit finalement à reconcilier Marianne et son père. Oscar le boucher, l'enfant de la honte étant mort, propose à nouveau d'épouser Marianne.

RÉSUMÉ

Personnages : Alfred - la mère - la grand-mère - Ferdinand Hierlinger - Vaérlie - Oscar - Ida - Havlichek - le major - une dame - Marianne - le Roimage - deux tantes - Eric - Emma - Hélène - un domestique - une baronne - un confesseur - un gentleman - un animateur

“Rien ne donne autant le sentiment de l'infini que la bêtise”

H O R V Á T H

«Toutes mes pièces sont des tragédies – elles ne deviennent comiques que parce qu'elles sont inquiétantes. Vive l'inquiétude !».

Ödön Edmund Horváth naît le 9 décembre 1901 à Fiume comme enfant naturel de Maria Hermine Prehnal et d'Edmund Josef Horváth, diplomate austro-hongrois. Il suit les affectations de son père à Belgrade, Budapest Munich, Presbourg, et Vienne. Il commence ses études de littérature à l'université de Munich. Ses premières pièces comme *Révolte sur la côte 3018* (1927) montrent déjà les thèmes fondateurs de son œuvre : la culture populaire et l'histoire politique de l'Allemagne. Devant la montée en puissance du NSDAP, les pièces d'Horváth mettent en garde contre le danger fasciste. Ses pièces *Le Funiculaire*, *Revolte sur la Côte 3018* et *Sladek, soldat de l'Armée noire* sont montées à Berlin. Horváth publie son premier roman *L'Éternel Petit-Bourgeois* en 1930, mais c'est l'année suivante qu'il obtient la reconnaissance de son talent : ses deux pièces majeures, *La Nuit italienne* et *Légendes de la forêt viennoise*, sont montées à Berlin et y obtiennent un grand succès. Horváth fuit Berlin pour s'installer à Vienne devant la montée du nazisme en Allemagne, et, pour la même raison, la comédie *Figaro divorce* fait sa première à Prague en 1937. Horváth publie à Amsterdam son roman *Jeunesse sans Dieu* qui vise explicitement l'embrigadement de la jeunesse par la propagande nazie. Pour fuir la répression national-socialiste qui s'abat sur Vienne après l'Anschluß (mars 1938), Horváth erre en Europe (Budapest, Trieste, Venise, Milan, Prague, Zurich, Amsterdam). Il publie le roman *Un fils de notre temps* à Amsterdam et New York. Horváth se réfugie à Paris le 26 mai 1938 avec son amie Wera Liessem pour rencontrer Robert Siodmak et discuter de l'adaptation cinématographique de *Jeunesse sans Dieu*. Le 1er juin, alors qu'il se promène sur les Champs-Élysées, une tempête déracine un marronnier et une des branches le tue devant le théâtre Marigny.

Ses pièces sont ancrées dans la tradition viennoise d'un théâtre populaire et critique. Critique à la fois dans la dissection du langage et des comportements petit-bourgeois, mais aussi critique politico-sociale où les femmes apparaissent comme victimes. Horváth a, pour beaucoup, réinventé le théâtre populaire allemand. Pour Peter Handke, Horváth est meilleur que Brecht, et il compare ses phrases à celle de Tchekhov ou Shakespeare.

NOTES DE MISE EN SCÈNE

Légendes de la forêt viennoise



o Avec *Légendes de la Forêt Viennoise*, le TAFTHÉÂTRE continue son chemin à travers les auteurs du XX^e siècle. Je suis attiré par les auteurs « en lutte » pour des idées comme c'était déjà le cas avec Boulgakov. Pour Horvath, toutes ses pièces et ses romans parlent de la société dans laquelle il vivait, l'Europe des années 20/30 et particulièrement l'Allemagne et l'Autriche pendant la montée du nazisme. Critique politique et sociale et théâtre populaire, *Légendes de la Forêt Viennoise* est une pièce envoûtante dans son climat et son écriture. Le monde petit-bourgeois y est décrit avec une satire très fine qui m'évoque un mélange des films de Lubitsch, des expressionnistes allemands, et du cinéma réaliste. Le ton acerbe et mordant avec lequel Horvath dépeint ses personnages, la liberté d'écriture qui déplace l'action d'un lieu à un autre, d'une place de village à la forêt en passant par un cabaret donne à cette pièce une forme baroque et libre. Travaillant beaucoup à partir des propositions des comédiens, je tenterai avec ce spectacle de continuer à partager avec les spectateurs un jeu généreux et jubilatoire. La jeunesse d'Horvath (mort à 37 ans) donne à ses pièces un élan et une radicalité qui se retrouveront dans le spectacle.

A Je cite Horvath pour conclure :

« Dans toutes mes pièces, je n'ai rien embelli, rien enlaidi. J'ai tenté d'affronter sans égards la bêtise et le mensonge ; cette brutalité représente peut-être l'aspect le plus noble de la tâche d'un homme de lettres qui se plaît à croire parfois qu'il écrit pour que les gens se reconnaissent eux-mêmes. »

Pour mettre en forme tous les éléments et les impressions décrits ci-dessus, nous jouerons le spectacle de manière frontale, sans quatrième mur, nous autorisant quand notre travail l'exigera des passages de la scène à la salle.

La lumière et le son, le déplacement des lieux de l'action seront inspirés du montage cinématographique : ainsi plusieurs espaces pourront exister simultanément sur le plateau et nous passerons, grâce à la technique, de l'un à l'autre, comme des changements de plan dans un film. De grandes toiles peintes montées sur des châssis nous permettront un déplacement rapide des décors et la construction en permanence du lieu précis d'une action dramatique. Nous nous permettrons dans le jeu, des champ / contre-champs, des changements d'axe, des zooms, etc...

Les différents lieux de l'action (la forêt viennoise, une rue tranquille, un café, une salle de danse, un cabaret...) nous donneront la liberté d'utiliser toutes les formes de jeu, du réalisme au théâtre de tréteaux, en passant par l'expressionnisme...

Les éléments de décors utilisés devront plutôt suggérer que décrire le lieu de l'action, laissant ainsi au spectateurs la liberté de rêverie nécessaire au théâtre.

Les passages d'un lieu à un autre seront rapides et les décors seront manipulés en direct par les comédiens.

Nous respecterons pour les costumes la période de la pièce, persuadés que la distance historique permet, paradoxalement, au spectateur de se sentir plus concerné par ce qui se passe sur la scène.

L'univers de l'Allemagne et de l'Autriche des années 30 nourrira donc notre travail.

Nous nous permettrons ainsi dans le jeu des ruptures de ton et de rythme en fonction des nécessités de l'écriture.

Comme pour nos autres spectacles, notre travail rendra compte de la rencontre entre une troupe et une pièce, l'une s'emparant de l'autre avec autant de respect que de liberté pour emmener le spectateur dans une nouvelle folie théâtrale.



BUDGET PRÉVISIONNEL

CHARGES TTC		PRODUITS TTC	
A - montage pour 6 semaines de répétitions		A - recettes propres Co-réalisation Billetterie Cession Fonds propres	109.275 € 2.000 €
- FABRICATION :	18.500 €	B - coproduction	
- RÉMUNÉRATION ARTISTIQUE : NOMBRE DE SEMAINES : 6 / ARTISTE	53.112 €	C - subventions demandées aux collectivités territoriales	
- RÉMUNÉRATION TECHNIQUE : NOMBRE D'HEURES : 130 HEURES	15.827 €	- RÉGION : ARCADI	10.000 €
- RÉMUNÉRATION ADMINISTRATIVE :	9.897 €	- DÉPARTEMENT :	
- FRAIS DE GESTION :	650 €	- VILLE DE PARIS	15.000 €
B - communication	1.500 €	D - mécénat	
C - exploitation pour 31 représentations		E - partenariat THEATRE DU SOLEIL (apports en industrie)	14.000 €
- RÉMUNÉRATION ARTISTIQUE : 14 ARTISTES + 1 METTEUR EN SCÈNE	54.912 €	F - aides diverses (à préciser) ADAMI	15.000 €
- RÉMUNÉRATION TECHNIQUE : 2 REGISSEURS	7.867 €	G - aide demandée à l'ETAT = maximum 20% du total du budget	
- RÉMUNÉRATION ADMINISTRATIVE :	9.897 €	<i>DRAC Île de France</i>	20.000 €
D - autres frais d'exploitation (à préciser) Droits SACD / SACEM	13.113 €	<i>DMDTS</i>	
		<i>Autres services de l'Etat</i>	
TOTAL CHARGES	185.275 €	TOTAL PRODUITS	185.275 €

contact

TAFTHÉÂTRE

107 rue des
Couronnes
75020 Paris

taftheatre
@free.fr

09 51 14
27 87